

Warszawa, 26 – 27 października 2017 r. *Warschau, 26. – 27. Oktober 2017*
Polsko-Niemieckie Sympozjum *polnisch-deutsches Symposium*



Mediacje w międzynarodowych konfliktach dotyczących dzieci Mediation bei internationalen Kindschaftskonflikten

Czwartek, 26 października 2017 r. *Donnerstag, 26. Oktober 2017*

Rejestracja od 11.30 *Registrierung ab 11.30*

12.00 – 13.00 Lunch

Uroczyste otwarcie sympozjum *Auftakt*

Moderator: Isabel Fernández de Castillejo

członek zarządu MiKK e.V., adwokat, mediator, kurator procesowy dla osoby nieletniej,
tłumacz przysięgły, DE

Vorstand MiKK e.V., Rechtsanwältin, Mediatorin, Verfahrensbeistand, Beedigte Übersetzerin, DE

13.00 – 13.05 Prof. Marek Michalski

Dziekan Wydziału Prawa i Administracji, Uniwersytet Kardynała Stefana
Wyszyńskiego, PL
*Dekan der Rechtswissenschaftlichen Fakultät an der Kardinal Stefan
Wyszynski Universität, PL*

13.05 – 13.15 Dr Michał Wójcik

Sekretarz Stanu w Ministerstwie Sprawiedliwości Rzeczypospolitej Polskiej, PL
Staatssekretär im Ministerium der Justiz der Republik Polen, PL

13.15 – 13.25 Marie Luise Graf-Schlicker

Dyrektor Departamentu w Federalnym Ministerstwie Sprawiedliwości i
Ochrony Konsumentów, DE
*Ministerialdirektorin im Bundesministerium der Justiz und für
Verbraucherschutz, DE*

13.25 – 13.35 Dr inż. Elżbieta Dobiejewska

mediator Dolnośląskiego Ośrodka Mediacji DOM, PL
Mediatorin, Niederschlesisches Mediationszentrum DOM, PL

13.35 – 13.45 Eberhard Carl

sędzia krajowego sądu apelacyjnego w st. sp., em. radca ministerialny,
mediator, DE
Richter am OLG a.D., Ministerialrat i.R., Mediator, DE

**13.45 – 14.15 Mediacja w sprawach Konwencji Haskiej z punktu widzenia polskiego
Organu Centralnego**
Mediation in HKÜ-Verfahren aus Sicht der polnischen Zentralen Behörde

Kamila Zagórska

koordynator Wydziału ds. Międzynarodowego Dochodzenia Alimentów oraz
Transgranicznych postępowań Dotyczących Odpowiedzialności Rodzicielskiej, PL
*Koordinatorin der Abteilung für grenzüberschreitende Unterhaltsansprüche
und grenzüberschreitende Verfahren im Bereich der elterlichen Sorge, PL*

**14.15 – 14.45 Mediacja w transgranicznych porwaniach rodzicielskich –
Rola i doświadczenia niemieckiego Organu Centralnego**
*Mediation in Kindesentführungsfällen – Rolle und Erfahrungen der
deutschen Zentralen Behörde*

Christian Höhn

kierownik Organu Centralnego, Ministerstwo Sprawiedliwości, DE
Leiter Zentrale Behörde, Bundesamt für Justiz, DE

**14.45 – 15.15 Wielojęzyczność i wielokulturowość w mediacji rodzinnej – model
co-mediacji według MiKK**
*Mehrsprachigkeit und Interkulturalität in der Familienmediation – das
MiKK Co-Mediationsmodell*

Ischtar Khalaf-Newsome

mediator, trener, prawnik (Family Law Solicitor, England & Wales),
przewodnicząca Działu Doradztwa, MiKK e.V., DE
*Mediatorin, Ausbilderin, Juristin (Family Law Solicitor, England & Wales),
Leiterin der Beratungsstelle, MiKK e.V., DE*

Magdalena Jańczuk

mediator, asystent i doradca, MiKK e.V., DE
Mediatorin, Sachbearbeiterin und Beraterin, MiKK e.V., DE

**15.15 – 15.45 MiG – MiKK Mediatorzy w sądzie. Model integracji mediacji
w postępowaniach w trybie Konwencji Haskiej**
*MiG – MiKK Mediatoren im Gericht. Ein Modell zur Integration von
Mediation in HKÜ-Verfahren*

Sabine Brieger

sędzia ds. Konwencji Haskiej, sąd rejonowy w Berlin Pankow/Weißensee,
liaison judge, DE
*HKÜ Richterin am Amtsgericht Berlin Pankow/Weißensee,
Verbindungsrichterin, DE*

15.45 – 16.15 Przerwa kawowa i networking / Kaffeepause und Networking

16.15 – 17.45 warsztaty Workshops

Workshop 1

w językach: PL & DE - *In den Sprachen: PL & DE*

MiG – MiKK Mediatorzy w sądzie

MiG – MiKK Mediatoren im Gericht

Martina Erb-Klünemann

sędzia ds. Konwencji Haskiej, sąd rejonowy w Hamm, liaison judge, DE
HKÜ Richterin am Amtsgericht Hamm, Verbindungsrichterin, DE

Workshop 2

w języku: DE - *In der Sprache: DE*

Międzykulturowość w mediacji z perspektywy polityki społecznej i edukacyjnej

Interkulturalität in der Mediation unter gesellschafts- und bildungspolitischen Aspekten

Prof. Dr. Volker Raddatz

wykładowca uniwersytecki, mediator, tłumacz, członek zarządu MiKK e.V., DE
Hochschullehrer, Mediator, staatl. geprüfter Dolmetscher und Übersetzer, DE

Workshop 3

w języku: PL - *In der Sprache: PL*

Mediacja w sprawach o ustalenie kontaktów z dzieckiem w postępowaniu prawnym na podstawie Konwencji Haskiej

Mediation bei Umgangsangelegenheiten im HKÜ-Verfahren

Dr Marcin Białecki

adwokat, mediator, doktor nauk prawnych, PL
Rechtsanwalt, Mediator, Doktor der Rechtswissenschaft, PL

Dr Tomasz P. Antoszek

Dyrektor Instytutu Prawa USWPS w Poznaniu, mediator, dr prawa, mgr psychologii, PL
Direktor des Instituts für Recht an der SWPS Universität in Posen, Mediator, Doktor der Rechtswissenschaft, Master der Psychologie, PL

17.45 – 18.15 Panel dyskusyjny / Podiumsdiskussion

Rezultaty i konkluzje z warsztatów / *Ergebnisse der Workshops*

Paniści: przewodniczący warsztatów / *Podiumssprecher: Workshop Leiter*

18.15 Zakończenie pierwszego dnia sympozjum / Abschluss des ersten Tags des Symposiums

Piątek, 27 października 2017 r.

Freitag, 27. Oktober 2017

Moderator: Isabel Fernández de Castillejo,

członek zarządu MiKK e.V., adwokat, mediator, kurator procesowy dla osoby nieletniej, tłumacz przysięgły, DE

Vorstand MiKK e.V., Rechtsanwältin, Mediatorin, Verfahrensbeistand, Beidigte Übersetzerin, DE

09.30 – 10.00 Scena mediacji rodzinnej w Polsce i w Niemczech

Familienmediationslandschaft in Polen und in Deutschland

Dagmar Lägler

adwokat, mediator, trener, Federalne Stowarzyszenie na rzecz mediacji rodzinnych, DE

Rechtsanwältin, Mediatorin, Ausbilderin, Sprecherin der Bundesarbeitsgemeinschaft für Familienmediation e.V. (BAFM), DE

Astrid Pulter

prezes niemieckiego Federalnego Związku Mediatorów (BM), mediator (BM®), DE
Geschäftsführerin des Bundesverbandes MEDIATION e.V. (BM), Mediatorin BM®, DE

Konrad Sobczyk

mediator, trener, superwizor mediacji, prezes Stowarzyszenia Mediatorów Rodzinnych, PL

Mediator, Trainer, Supervisor, 1. Vorsitzender Polnischer Verband der Familienmediatoren, PL

Jerzy Książek

mediator, prezes Zarządu Głównego Polskiego Centrum Mediacji, PL
Mediator, Vorstandsvorsitzender des Polnischen Zentrums der Mediation, PL

10.00 – 10.30 Możliwości działania i współpracy International Social Service (ISS) w polsko-niemieckich konfliktach rodzinnych dotyczących dzieci

Handlungs- und Kooperationsmöglichkeiten des International Social Service (ISS) in deutsch-polnischen Kindschaftskonflikten

Anita Parlov

mediator, przedstawiciel German Association for Public and Private Welfare, oddział International Social Service, DE

Mediatorin, Referentin im Deutschen Verein für öffentliche und private Fürsorge e.V. hier Arbeitsfeld 1 Internationaler Sozialdienst, DE

Maciej Górny

radca prawny, International Social Service (ISS Polska), PL
Rechtsberater, Internationaler Sozialdienst (ISS Polska), PL

10.30 – 11.00 Cechy szczególne i wyzwania dzisiejszej mediacji w polsko-niemieckich sprawach z Konwencji Haskiej

Besonderheiten und Herausforderungen heutiger Mediation in deutsch-polnischen HKÜ-Fällen

Dr. iur. Katarzyna Schubert-Panecka

adwokat, mediator, trener, coach, przedstawiciel D A C H, Sekcja Współpracy Międzynarodowej-Polska, DE

Rechtsanwältin, Mediatorin, Trainerin, Coach, Sprecherin der D A C H Mediation Fachgruppe-Polen, DE

11.00 – 11.30	Przerwa kawowa i networking / Kaffeepause und Networking
11.30 – 12.00	<p>Wykonalność ugody mediacyjnej w sprawach objętych zakresem Konwencji Haskiej z perspektywy prawa polskiego i niemieckiego - wybrane problemy</p> <p><i>Vollstreckbarkeit einer Mediationsvereinbarung in HKÜ-Fällen aus der polnischen und deutschen Rechtsperspektive - ausgewählte Probleme</i></p> <p>Dr hab. Joanna Mucha radca prawny, mediator, Uniwersytet im. A. Mickiewicza w Poznaniu, PL <i>Rechtsberaterin, Mediatorin Adam-Mickiewicz-Universität, PL</i></p> <p>Piotr Piekiniak prezes Krajowego Stowarzyszenia Mediatorów, zawodowy mediator, właściciel kancelarii, PL <i>1. Vorsitzender, Landesverband der Mediatoren, professioneller Mediator, Inhaber einer Anwaltskanzlei, DE</i></p>
12.00 – 12.30	<p>Przemoc w związku jako granica podjęcia mediacji?</p> <p><i>Beziehungsgewalt als Grenze der Einsatzfähigkeit von Mediation?</i></p> <p>Prof. Dr. Ulla Gläßer, LL.M. Europejski Uniwersytet Viadrina we Frankfurcie nad Odrą <i>Europa-Universität Viadrina, Frankfurt (Oder)</i></p>
12.30 – 13.00	<p>Child Abduction, the Long-Term Effects, and the issue of Domestic Violence</p> <p>Porwania rodzicielskie - efekty długoterminowe oraz kwestia przemocy domowej</p> <p><i>Kindesentführungsfälle - langfristige Auswirkungen und das Problem der häuslichen Gewalt</i></p> <p>Prof. Marilyn Freeman PhD Principal Research Fellow, Westminster Law School, Co-Director, International Centre for Family Law, Policy and Practice, UK</p>
13.00 – 14.00	Lunch, Networking
	14.00– 15.30 warsztaty Workshops
Workshop 4	w językach: PL & DE - <i>In den Sprachen: PL & DE</i>
Fazy smutku w mediacji	
<i>Trauerphasen in der Mediation</i>	
Dagmar Lägler	
adwokat, mediator, trener, Federalne Stowarzyszenie na rzecz mediacji rodzinnych, DE <i>Rechtsanwältin, Mediatorin, Ausbilderin, Sprecherin der Bundesarbeitsgemeinschaft für Familienmediation e.V. (BAFM), DE</i>	
Konrad Sobczyk	
mediator, trener, superwizor mediacji, prezes Stowarzyszenia Mediatorów Rodzinnych, PL <i>Mediator, Trainer, Supervisor, 1. Vorsitzender Polnischer Verband der Familienmediatoren, PL</i>	

Workshop 5	w językach: PL & DE - <i>In den Sprachen: PL & DE</i>
Urowadzenie rodzicielskie - ilustracja przebiegu postępowania z- i bez przeprowadzenia mediacji na przykładzie z praktyki	
<i>Illustration eines HKÜ-Falls mit und ohne Mediation – ein Fallbeispiel aus der Praxis</i>	
Agnieszka Swaczyna	
adwokat, mediator <i>Rechtsanwältin, Mediatorin</i>	
Workshop 6	w językach: PL & DE - <i>In den Sprachen: PL & DE</i>
Głos dziecka w mediacji	
<i>Die Stimme des Kindes in der Mediation</i>	
Ishtar Khalaf-Newsome	
mediator, trener, prawnik (Family Law Solicitor, England & Wales), przewodnicząca Działu Doradztwa, MiKK e.V., DE <i>Mediatorin, Ausbilderin, Juristin (Family Law Solicitor, England & Wales), Leiterin der Beratungsstelle, MiKK e.V., DE</i>	
Magdalena Jańczuk	
mediator, asystent i doradca, MiKK e.V., DE <i>Mediatorin, Sachbearbeiterin und Beraterin, MiKK e.V., DE</i>	
Workshop 7	w językach: PL & DE - <i>In den Sprachen: PL & DE</i>
Mediacja dwujęzyczna, międzykulturowa jako szczególny rodzaj mediacji – praktyka	
<i>Bilinguale, interkulturelle Mediation als eine besondere Art der Mediation</i>	
Maja Piekiniak	
zawodowy mediator, PL <i>professionelle Mediatorin, PL</i>	
Piotr Piekiniak	
prezes Krajowego Stowarzyszenia Mediatorów, zawodowy mediator, właściciel kancelarii, PL <i>1. Vorsitzender, Landesverband der Mediatoren, professioneller Mediator, Inhaber einer Anwaltskanzlei, DE</i>	
15.30 – 16.00 Panel dyskusyjny / Podiumsdiskussion	
Rezultaty i konkluzje z warsztatów / <i>Ergebnisse der Workshops</i>	
Paneliści: przewodniczący warsztatów / <i>Podiumssprecher: Workshop Leiter</i>	
16.00 - 16.30	Zakończenie sympozjum / Abschluss